

¡Ale che buglere tadege! 2



COLECCIÓN ¡APRENDAMOS BUGLERE!

Chadaguara girogro no

Isabel Cristina Bolaños V.
J. Diego Quesada



iAle che
buglere
tadege!
2







Chadaguara girogro no

Isabel Cristina Bolaños V.
J. Diego Quesada



EDICIONES
ESCUELA DE LITERATURA
Y CIENCIAS DEL LENGUAJE



A mi mamá, con toda la admiración,
amor y agradecimiento.

Isabel Cristina

Cha bidigadre bugle ke

Juan Diego

497.798

B687alec Bolaños Villalobos, Isabel Cristina, autora
¡Ale che buglere tadege! 2 : chadaguara girogro no /
Isabel Cristina Bolaños V. , J. Diego Quesada ; ilustraciones:
Olga Cajina. – primera edición – Heredia, Costa Rica –
Universidad Nacional , Ediciones Escuela de Literatura y Ciencias
del Lenguaje, 2021.

74 páginas : ilustraciones a color ; 21x27 cm. (Colección
¡Aprendamos buglere!)

Contiene: Libro del maestro (chadaguara soadanga no)
El texto es producto del proyecto "Gramática pedagógica
del buglere"
ISBN 978-9930-9648-7-3

I. LENGUAS ABORIGENES. II. PEDAGOGÍA III. ENSEÑAN-
ZA DE IDIOMAS IV. BUGLERE. V. GRÁMATICA. VI. COSTA RICA
1. Quesada, Juan Diego, autor 3. Cajina, Olga, ilustradora.



COLECCIÓN ¡APRENDAMOS BUGLERE!

¡Ale che buglere tadege! 2 (Chadaguara girogro no)

© Isabel Cristina Bolaños V. y J. Diego Quesada

Primera edición, 2021

ISBN: 978-9930-9648-7-3

© Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, Universidad Nacional de Costa Rica

Teléfono: (506) 2562-4067

Portal electrónico: <http://www.literatura.una.ac.cr/>

Heredia, Costa Rica

Comisión editorial de la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje:

*Ileana Saborío (directora), Gabriel Baltodano, Sherry Gapper,
Carlos Francisco Monge, Jimmy Ramírez, Andrew Smith, Francisco Vargas*

Los autores agradecen la colaboración de las estudiantes asistentes:
*Verónica de los Ángeles Gallo Fuentes, Hazel Raquel Campos Hernández
y María José Gutiérrez Fuentes* cuyo trabajo ha sido de gran importancia
para la elaboración de este texto.

Revisión de textos: *los autores*

Ilustraciones: *Olga Cajina*

Diseño y diagramación: *Daniela Hernández*

Prohibida la reproducción total o parcial. Todos los derechos reservados.

Hecho el depósito de ley.

Impreso bajo demanda en el Departamento de Publicaciones de la Universidad Nacional,
Universidad Nacional (Heredia, Costa Rica).



Estimados estudiantes y padres de familia:

Este libro es el segundo libro de la colección ¡Aprendamos Buglere!, diseñado para continuar con los procesos de adquisición y enseñanza-aprendizaje de la lengua costarricense buglere para niños nativos y descendientes buglé, y enmarcado dentro del esfuerzo de revitalización de lenguas centroamericanas.

El libro está dividido en tres unidades para ser estudiadas a través del año; una unidad por trimestre del calendario escolar. Las unidades del **libro 2**, unidad 1: **Me gusta jugar**, unidad 2: **Mi casa**, y unidad 3: **Mi escuela**. Además, el libro contiene el **Abeche Buglere** (abecedario en la lengua buglere) como introducción.

Cada unidad está dividida en cuatro lecciones: **Presentación de la estructura**; **Práctica controlada**; **Práctica libre** y **Evaluación de la unidad**. Cada una de las lecciones tienen un objetivo específico que promueve el estudio de los contenidos en distintas formas.

Cada lección presenta una serie de ejercicios para que los niños puedan practicar las estructuras y el vocabulario ampliamente. Todos los ejercicios pueden ser ampliados adaptándolos a la cantidad de niños y el conocimiento lingüístico que ellos tengan. Es necesario que se utilicen los ejercicios cuidadosamente con el fin de que todos los niños tengan la oportunidad de participar, aclarar dudas y expandir el conocimiento.

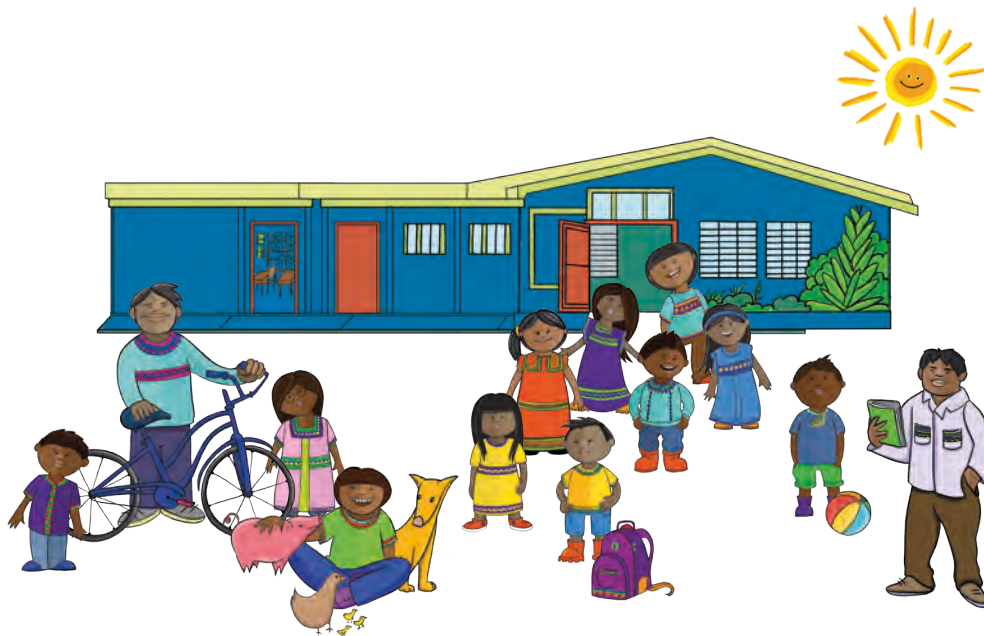
Recordemos que el objetivo primordial es que los niños entiendan el contenido y practiquen las veces posibles los ejercicios. Es importante saber que la repetición es una estrategia muy valiosa en el aprendizaje de lenguas, por lo tanto se requiere el uso y estudio activo de los contenidos de los libros afuera del aula, con los hablantes nativos de la lengua.

Le agradecemos el cuidado y buen uso de estos libros cuyo objetivo final es el fortalecer los procesos de revitalización lingüística y de enseñanza-aprendizaje de la lengua y cultura buglere.

*Isabel Cristina Bolaños V.
J. Diego Quesada*
Autores



Tabla de contenido



Abeche Buglere	8
-----------------------------	----------



Gadede 1	17
Kolare nu cha aling	

Leksiong 1. Mung bege estruktura dige	18
Leksiong 2. Tabege malandedale	21
Leksiong 3. Tabege gabai	25
Leksiong 4. Gadede bege talinke	28



Gadede **2** 31

Juia cha no

- Leksiong 1.** Mung bege estruktura dige **32**
- Leksiong 2.** Tabege malandedale **40**
- Leksiong 3.** Tabege gabai **47**
- Leksiong 4.** Gadede bege talinke **50**















Gadede **3** 53









Kuela cha no











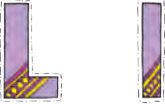

- Leksiong 1.** Mung bege estruktura dige **54**
- Leksiong 2.** Tabege malandedale **60**
- Leksiong 3.** Tabege gabai **68**
- Leksiong 4.** Gadede bege talinke **71**

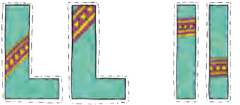


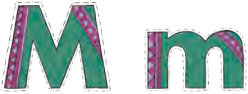







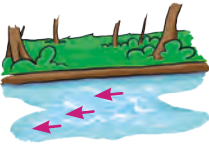

Mung bege




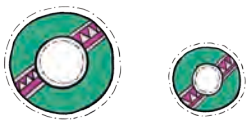



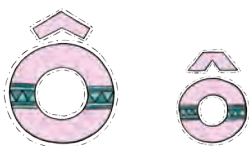




Abeche Buglere





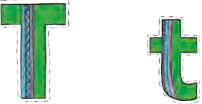








Chadaoagaba	Ka	Kiru mine
		 Aliendaba  Badada  Ja
		 Biba  Jebeda ----- -----
		 Chui ----- -----

Chadaoagaba	Ka	Kiru mine		
	<p data-bbox="539 609 647 679">de</p>	 <p data-bbox="785 638 852 679">Dai</p>	 <p data-bbox="1034 638 1123 679">Dadi</p>	<p data-bbox="1295 555 1385 576">-----</p>
	<p data-bbox="568 982 619 1040">e</p>	 <p data-bbox="785 998 852 1040">Ede</p>	 <p data-bbox="1008 998 1152 1040">Cheble</p>	 <p data-bbox="1289 998 1391 1040">Muire</p>
	<p data-bbox="568 1330 619 1396">ê</p>	 <p data-bbox="785 1350 852 1396">Êlie</p>	 <p data-bbox="1018 1350 1139 1404">Kêgua</p>	 <p data-bbox="1315 1350 1366 1396">Kê</p>
	<p data-bbox="539 1703 647 1773">ge</p>	 <p data-bbox="769 1723 874 1765">Gede</p>	 <p data-bbox="1011 1723 1142 1765">Ugoba</p>	<p data-bbox="1295 1641 1385 1661">-----</p>

Chadaoagaba	Ka	Kiru mine		
	<p>i</p>	 <p>Isi</p>	 <p>Jige</p>	 <p>Chibi</p>
	<p>je</p>	 <p>Jang</p>	 <p>Unjoge</p>	<p>-----</p>
	<p>ke</p>	 <p>Ko</p>	 <p>Glikuara</p>	<p>-----</p>
	<p>le</p>	<p>-----</p>	 <p>Mlie</p>	<p>-----</p>

Chadaoagaba	Ka	Kiru mine		
	<p>lle</p>	 <p>Lle</p>	 <p>Chullu</p> <p>-----</p>	
	<p>me</p>	 <p>Mang</p>	 <p>Uma</p> <p>-----</p>	
	<p>ne</p>	 <p>Nang</p>	 <p>Jlene</p> <p>-----</p>	
	<p>nge</p>	 <p>Nguine</p>	 <p>Jimungo</p>	 <p>Jigang</p>

Chadaoagaba	Ka	Kiru mine	
	<p>ñe</p>	 <p>Ñumi</p>	 <p>Che emaña</p> <p>-----</p>
	<p>o</p>	 <p>Odoli</p>	 <p>Doba</p>  <p>Cho</p>
	<p>ô</p>	<p>-----</p>	 <p>Mông</p>  <p>Chô</p>
	<p>re</p>	 <p>Regua</p>	 <p>Trengngama</p> <p>-----</p>

Chadaoagaba	Ka	Kiru mine		
		 Se	 Biusi	<p>-----</p>
		 To	 Julita	<p>-----</p>
		 Ueng	 Soguang	 Du



Tabege 1: Taling

Kiru taling bue chadaoagaba ba soadanga degede ba ke je gidi. Gidi kiru badege monande monande.

1) ____m____

Uiangia 1

2) je____e____a

Uiangia 2

3) ____s____

Uiangia 3

4) ____d____

Uiangia 4

5) ____ir____ ____ro

Uiangia 5



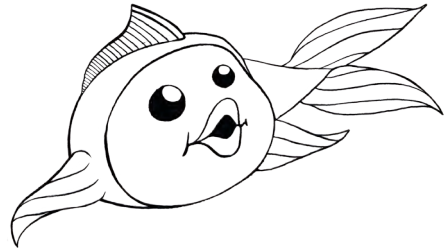
Tabege 2: Kiru bege talinke

Chadaoagaba bege kiru sribadale. Kiru je dige girule gidi uiangia joge kle dige je.

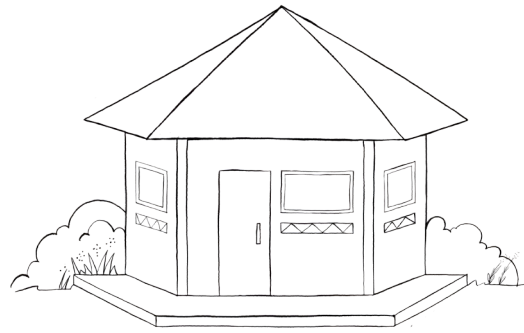
1) a / l / g / i



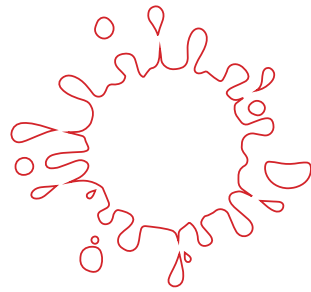
2) ng / u / e



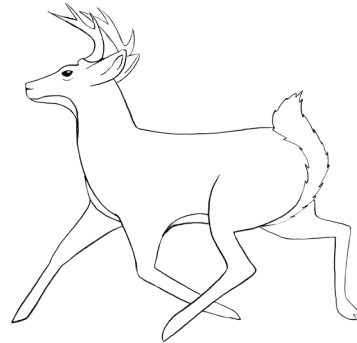
3) i / a / j / u



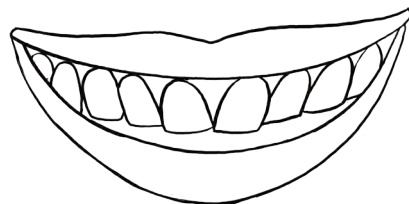
4) b / a / e / d



5) ng / u / i / s



6) a / u / t





Gadede

Kolare nu cha aling



Leksiong 1 Mung bege estruktura dige

Lle koladale



Bisikleta



Bola



Glibada

Kibigua

Nguambire

Buglere

Julale

Kiru sribadale



Kolare



Guieteng



Gude



Jobega



Guie



Uiangña dege



Jiendega

Estruktura



_____ nu cha aling



_____ ming nu cha aling



Lle nu cha aling.



Chunu ming nu cha aling.



Kôï nu che amaña aling.



Kolare nu cha aling.

Jiendega ming nu cha aling.

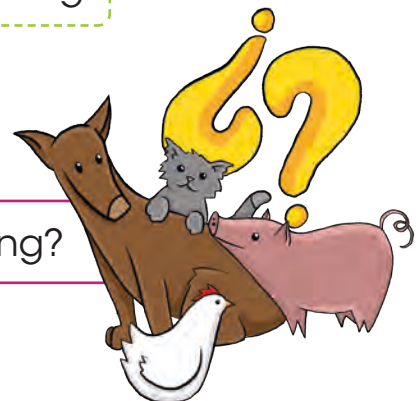


Bleda julale ming nu che emaña aling.

¿Llema kolare nu cha aling?

¿Llema nu ba aling?

¿Lle nu ba aling?



Tabege malandedale

Leksiong 2

Tabege 1: Kirulluge sege suge

Soadanga kle degede je kirulluge. Lle gade julita je nu girogro ede ede aling.



Juanito



Sofia





Tabege 2: Girule sugē

Orasiong bege talinke; kiru nu bege bolole uiangia je dige.



1) Glibada / Bisikleta nu cha iangia aling.



2) Kolare bola dige / Jobega nu cha iangia aling.



3) Guieteng / Gude nu cha aling.



4) Kôî / Gedege nu cha chibia aling.



5) Guiede / Jiendega nu cha inuanda aling.

 **Tabege 3: Bleda**

Lle gade julita je nu girogro ede ede aling. Orasiong dege gidi orasiong je degede kueri.

Kiru 1

Alejandro y María
Inuanda e chibiagada



Mariela
Dabaia



Maira
Soadanga



Nelson
Inua



Juan
langia



Kiru 2

 Guiede

 Uiangña dege

 Guieteng

 Bisikleta

 Bleda buglere

- 1) *Mine: Bleda buglere nu cha soadanga Maira aling.* _____
- 2) _____
- 3) _____
- 4) _____

 **Tabege 4: Chadadege**

Uiangia je mindu gidi kiru je sigigua sege orasióng dege.

Kiru		
Inuanda	Guie	Kôi muña
Dabaia	Jiendega	Gedege
Inua	Guieteng	Glibada
Cha	Chibia	Iangia



1) *Mine:* Guieteng nu cha chibia aling.



2) _____ kôi muña nu cha _____ aling.



3) _____ gedege nu cha _____ aling.



4) _____ guie nu cha _____ aling.



5) _____ jiendega nu _____ aling.



6) _____ glibada nu cha _____ aling.

Tabege gabai

Leksiong 3



Tabege 1: Girule suge gidi chadadege

Kiru je girule gidi donande gangme.



Je Joaking. Che emaña tui Betania. Joaking kuang girogro bugle. Guie jiendega nu che emaña aling. Jobega ming nu Joaking aling. To gadade chula gadobu klebi che emaña no. Joaking girogroede kle nu.

1) ¿Joaking tui bane?

2) ¿Llema nu Joaking aling?

3) ¿Llema ming nu Joaking aling?

4) ¿Chula Joaking no mangire?

5) ¿To klebi Joaking no?

 **Tabege 2: Kirulluge gidi bledale**

Soadanga kirulluge gidi donande gangme.

Je Daniela. Ngang gadajaba Daniela gidi.
Daniela tui Kasona. Daniela kuang
girogro muire bugle. Ja muña gadade
klebi Daniela no, ka Potra. Kolare bidiga
ogle nu Daniela aling. Narang gude ming
nu Daniela aling. Iu je ming nu Daniela aling.
Chre, aros nu Daniela aling.



Ming nu che emaña aling



Nu che emaña aling



Donande

1) ¿Che emaña ka mine?

2) ¿Ngang mangire che emaña gidi?

3) ¿Llema nu Daniela aling?

4) ¿Llema ming nu Daniela aling?

5) ¿Daniela kolare chemang ogle?

6) ¿Ja muña klebi Daniela no?

7) ¿Ja muña ka mine?

Leksiong 4 Gadede bege talinke



Tabege 1: Chadadege

Ba bidiga je uiangia sribade. Mung bidiga uiangia bai ke tai sribade. Je ningaru uiangia sribade je nu aling gidi je ming nu aling ogle sigigua gadede gadede sege. Kiru ngiang je dege ede ede uiangia ogle. Je nu aling gidi je ming nu ede ede aling dege tadege ngiang ogle. Kiru degede ede ede no: tui bane, bidiga bai, ngang mangire.

Bidiga uiangia 1

1) _____

Nu che emaña aling

Ming nu che emaña aling

Bidiga uiangia 2

2) _____

Nu che emaña aling

Ming nu che emaña aling

Bidiga uiangia 3

3) _____

Nu che emaña aling

Ming nu che emaña aling

Bidiga uiangia 4

4) _____

Nu che emaña aling**Ming nu che emaña aling****Tabege 2: Bleda**

Uiangia suade bidiga gidi soadanga ke gidi kiru girogro ede ede no degede.

Gadede

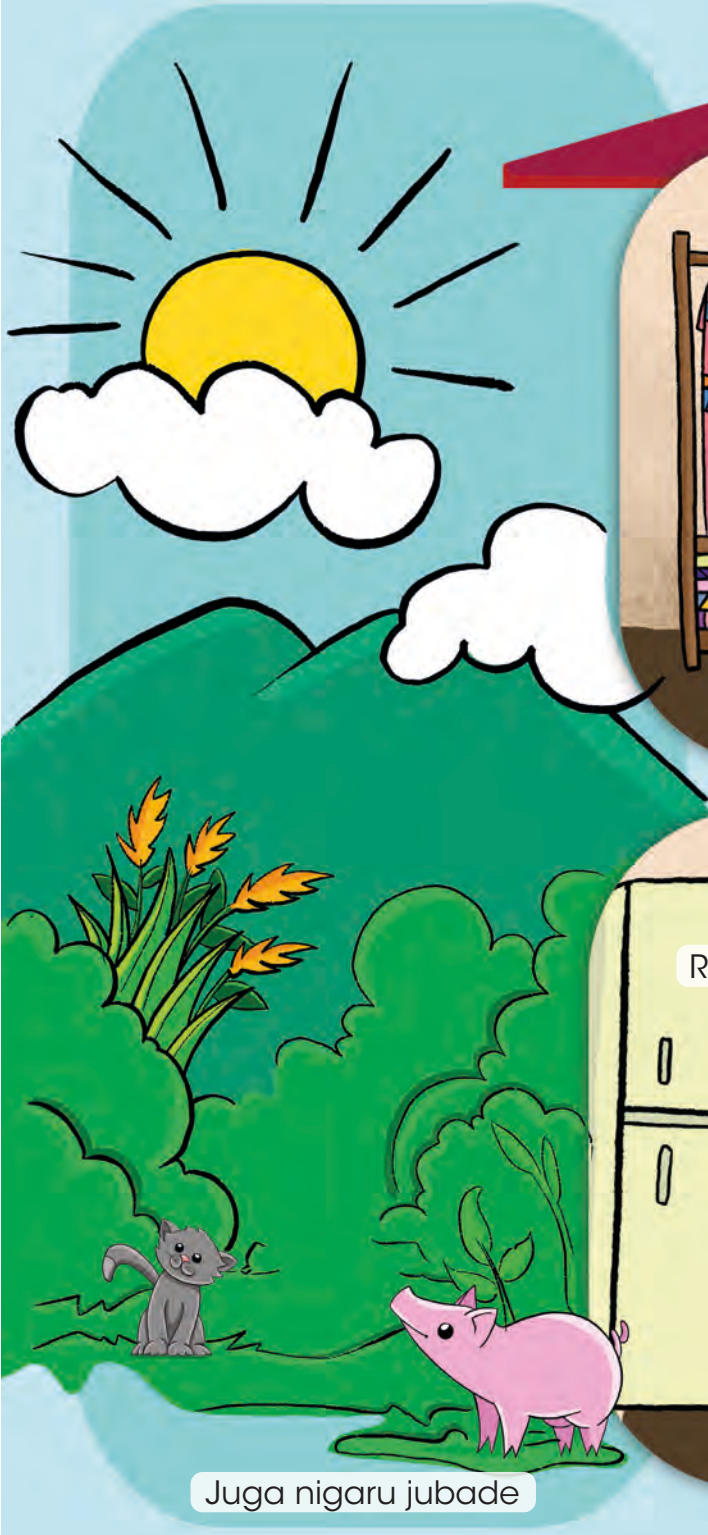
Juia
cha no



Leksiong 1

Mung bege estruktura dige

Juia

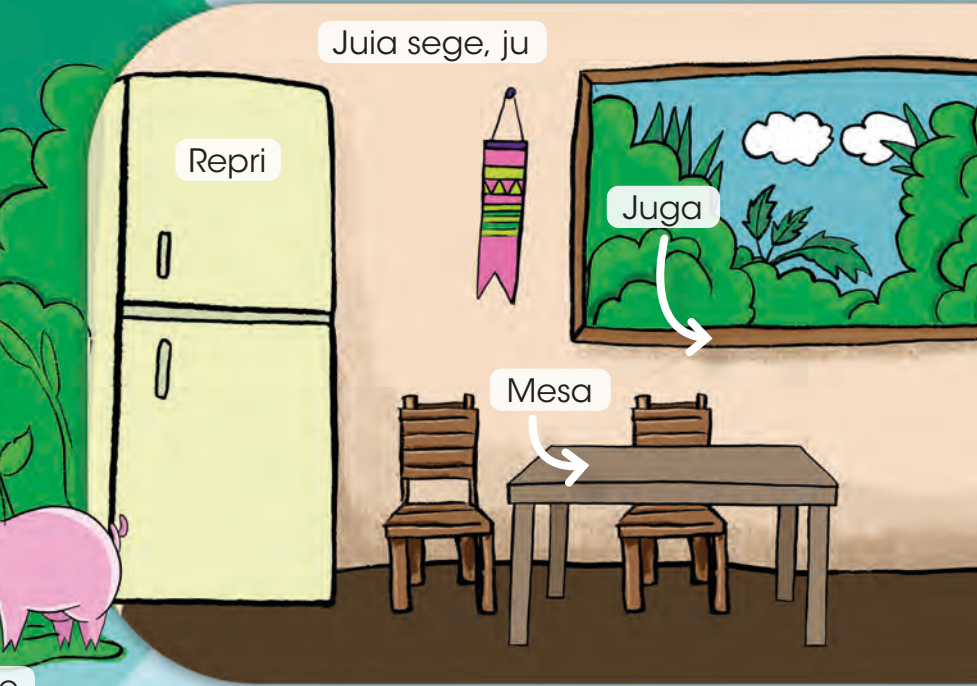


Juia nigaru jubade



Kuarto, undegang ngama

Jangua

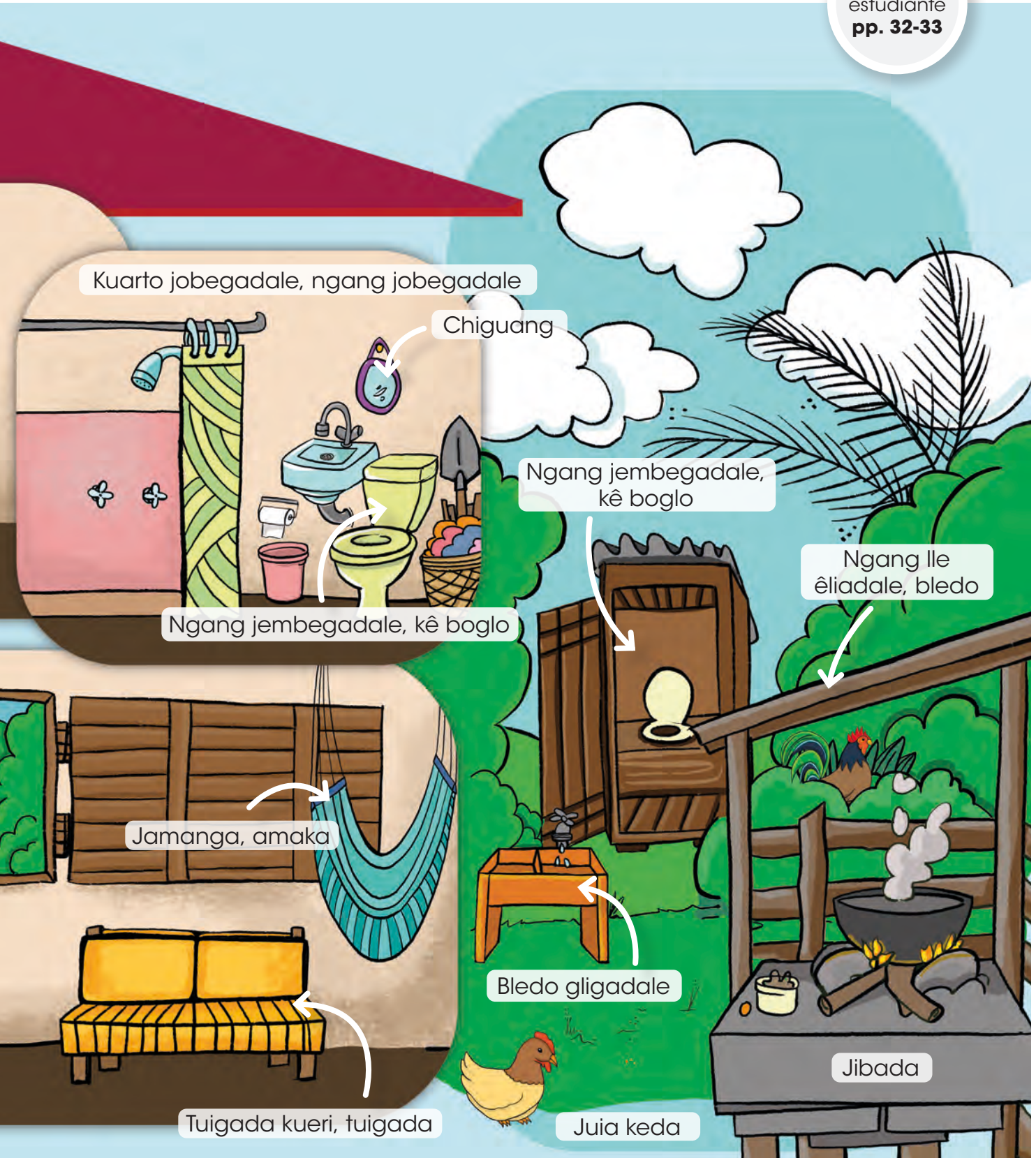


Juia sege, ju

Juga

Mesa

Libro del
estudiante
pp. 32-33



Lle bolole



Repri

Kuarto jobegadale,
ngang jobegadale

Jibada

Ngang jembegadale,
kê bogloNgang lle
êliadale, bledoJuia,
juBledo
gligadale

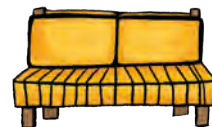
Lle kuale

Tuigada,
godogeJamanga,
amakaKuarto,
undegang ngama

Jangua



Mesa



Tuigada keri, tuigada

Kiru je degede aling



Kueri



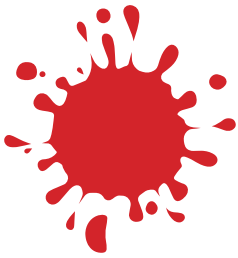
Bedre



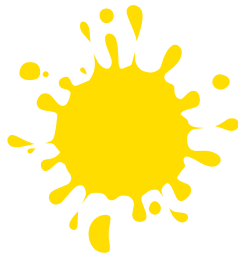
Jige



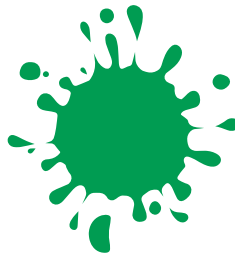
Tamaling



Dabe



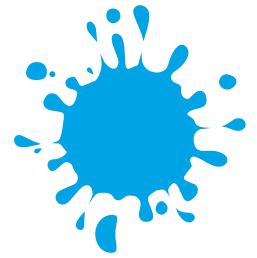
Kerale



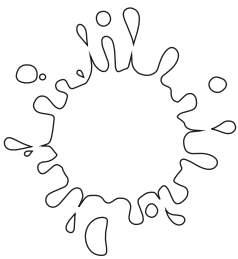
Jlere



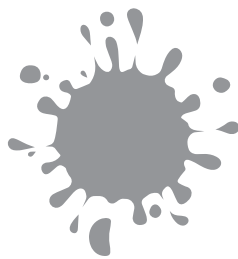
Jlene



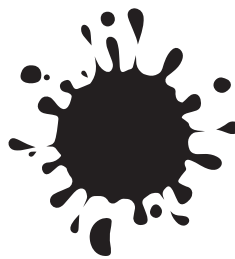
Blole



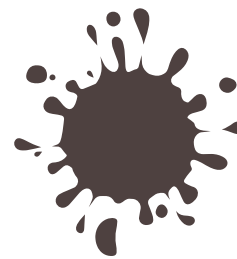
Jusa



Bajere



Jere



Resega



Badibire

Ngang

Lle kuale

1 Gadede	2 Godebu	3 Gademaing	4 Gadebaga	5 Gadetiga
6 Gadeterege	7 Gadeguge	8 Gadejaba	9 Gadeainga	10 Gadetau

Lle kua

1 Gade	2 Gobu	3 Gamaing	4 Gabaga	5 Gatiga
6 Gaterege	7 Gaguge	8 Gajaba	9 Gaainga	10 Gatau

Kuade, kuobu, kuamaing...

1

Kuade

2

Kuobu

3

Kuamaing

4

Kuabaga

5

Kuatiga

6

Kuaterege

7

Kuaguge

8

Kuajaba

9

Kuainga

10

Kuatau

Estruktura



Jangua gadede klebi cha kuarto no sege.

Kuarto jobegadale klebi cha juia no sege.

Tuigada godebu klebi jane.

Juia sege kuarto klebi gadede.

¿Chemang ogle ba tui?

Cha tui cha inua ogle.

¿Chemang tui ba juia sege?

Cha juia klebi gabade.

Kuarto ____ klebi cha juia sege.

Cha juia ____ (kueri/bedre).

¿Chemang tui juia cha no sege?

¿Tuigada mangire klebi?

¿Juia mangire klebi cha jonang sege?

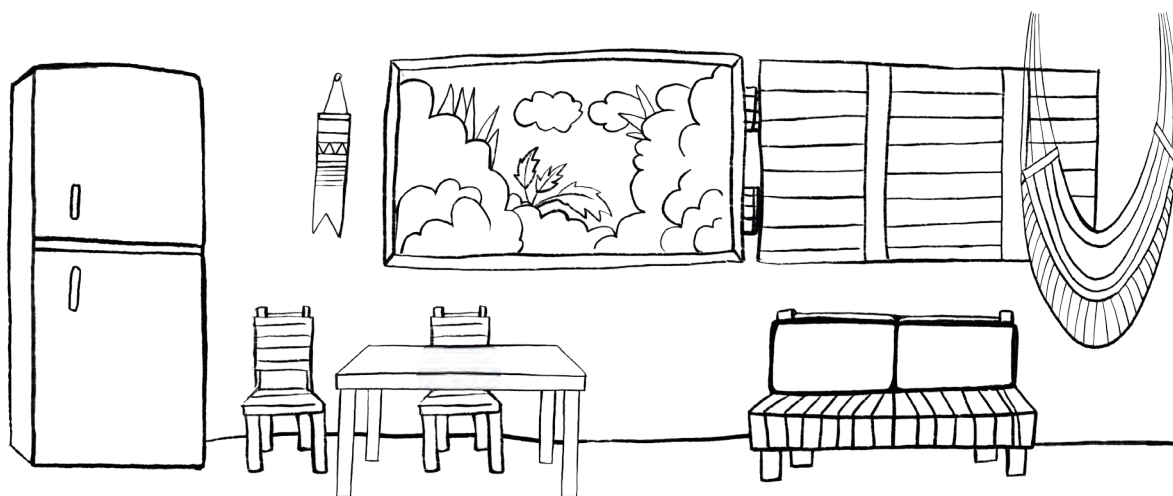
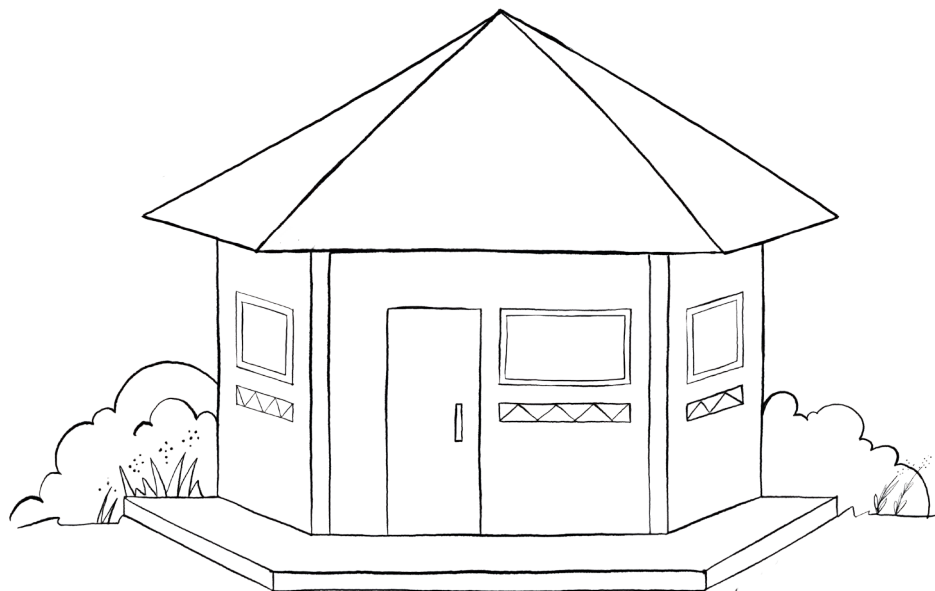
Cha jonang sege juia miane.

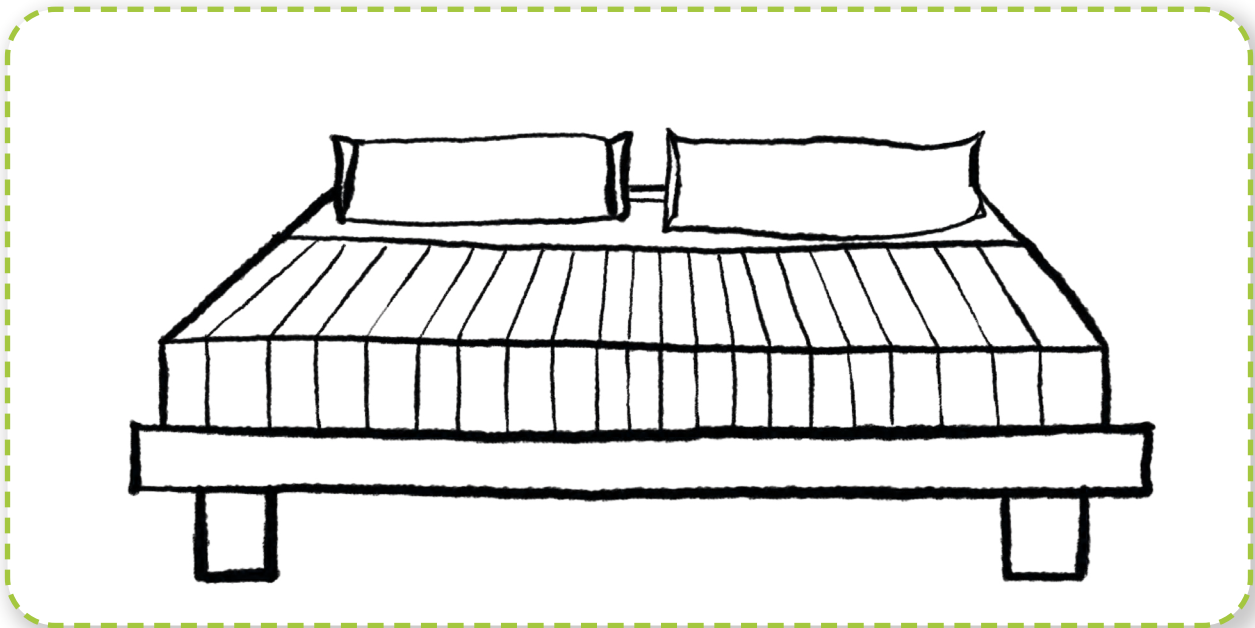
Cha jonang sege juia kirale.

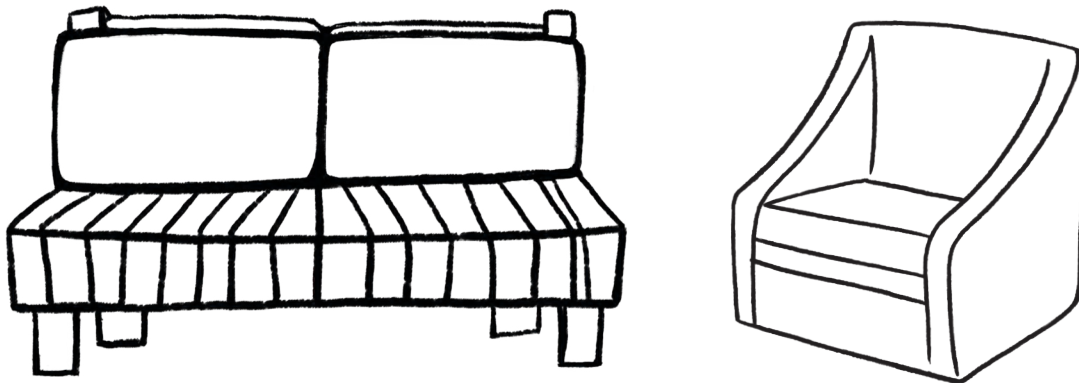
Leksiong 2 **Tabege malandedale**

Tabege 1: Kirulluge sege suge

Uiangia badege soadanga no degede ogle kare.







 **Tabege 2: Girule suge**

Ramong juia no degede. Juia segeru lle julita jinande chadaoagaba sigigua sege.

Juia jai Ramong no. Ramong juia kueri. Juia jlene. Juia Ramong no dige kuarto klebi gademaing; kuarto jobegadale gabade kare. Kuarto jobegadale jlene. Kuarto sege jangua kle gadede e tuigada klebi godebu. Ngang lle êliadale sege mesa klebi gadede e jibada gadede. Repri klebi gabade kare.

Kiru: **juia sege**, **jibada**, **mesa**, **jangua**, **tuigada**, **kuarto**, **repri**,
juia, **kuarto jobegadale**

J	K	N	K	U	A	R	T	O	J	K
U	U	M	Ê	R	A	O	B	X	A	U
I	J	I	B	A	D	A	U	O	N	A
A	L	G	O	A	T	D	F	N	G	R
M	R	L	P	D	N	T	U	U	U	T
G	A	K	L	I	E	J	G	R	A	O
L	Q	D	O	E	S	K	N	E	L	J
J	U	I	A	S	E	G	E	P	D	O
G	E	R	E	J	E	M	B	R	F	B
T	U	I	G	A	D	A	T	I	A	E
I	G	E	A	R	I	A	O	G	K	G
K	M	K	S	M	E	S	A	K	I	A
J	A	N	I	H	E	R	C	A	S	D
E	M	A	O	L	I	U	E	I	M	A
S	L	N	S	N	A	S	G	M	A	L
D	U	L	C	W	N	A	P	O	J	E



Tabege 3: Bleda

Uiangia juia ba no ogle sribade. Ngang juia ba no kle je dege. Kuang bidiga juia ba no tui sege je bakare sribade. Sribire ogle kare gidi bakare suade ba bidiga ke gidi che emaña kiru je gangme. Gidi kiru je emaña gangme che emaña ke.

Donande

- 1) ¿Ba juia kle bane?
- 2) ¿Kuarto mangire klebi?
- 3) ¿Ba juia mine?
- 4) ¿Chemang tui juia ba no sege?



Mine:

Girogro A: ¿Ba kle mine Maria? ¿Juia ba no mine?

Girogro B: Juia cha no kueri, jlere. ¿Juia ba no mine?

Girogro A: Juia cha no bedre, resega. ¿Chemang tui juia cha no sege?

Girogro B: Cha chibia, cha inua, cha soliang sidre cha kare tui juia cha no sege.

Uiangia


Tabege 4: Chadadege

Kuarto je dege monande kiru je sigigua sege. Orasiong dege kuarto gabade gabade dige.

Kiru sigigua

Kuarto jobegadale

Juga nigaru jubade

Kuarto



1) _____

2) _____

3) _____

Tabege gabai

Leksiong 3

Tabege 1: Kirulluge gidi bledale

Kiru gadebu Andrea Gustabo bidiga no girule degede. Kiru gangme ba soadanga ke.

Gustabo bidiga



Gustabo bidiga kueri gidi tui Kiabdo. Che mandre tui juia kueri sege. Kuarto klebi godebu juia sege. Gustabo jia kuiong, muire no kuiede. Jiadre che emaña no ka Laura, Kristina. Gustabo bidiga bugle. Gustabo bidiga bledale buglere.

Andrea je soliang. Andrea kirua klebi kuiede gidi jia klebi kuiong. Andrea bidiga kueri. Jaime je kirua Andrea no; Kata, Rosio je jiadre Andrea no. Juan, Marsela je badadaiadre Andrea no. Juan je kirua Jaime no. Marsela je jia Kata no. Andrea badadaiadre mung tadege bugle dige. Andrea juia kueri, dabe. Andrea juia tuigada klebi gadeguge.

Andrea bidiga



Donande

- 1) ¿Kuang ede ngeru ka mine?
- 2) ¿Gustabo juia bedre?
- 3) ¿Gustabo jia kuiong, muire no kuiede?
- 4) ¿Gustabo jia ka Rebeka?
- 5) ¿Kiru gadobu je Andrea?
- 6) ¿Andrea jia kuiede, kirua kuiede?
- 7) ¿Andrea bidiga kueri?
- 8) ¿Andrea kirua ka Gustabo?
- 9) ¿Andrea badadaia mung tadege bugle dige?

**Tabege 2: Girule suge gidi chadadege**

Kiru je Andrea Gustabo bidiga no girule gidi kiru kuang ede ede no gangme. Orasiong dege talinke.

- 1) ¿Gustabo bidiga tui bane?

- 2) ¿Gustabo bidiga mine?

- 3) ¿Gustabo jiadre ka mine?

4) ¿Llema kibigua gidi Gustabo bidiga bledale?

1) ¿Andrea je soliang?

2) ¿Andrea badadaia mangire?

3) ¿Andrea kirua ka mine?

4) ¿Andrea badadaiadre llema dige mung tadege?

5) ¿Andrea juia sege tuigada klebi mangire?

6) ¿Andrea juia mine?

Leksiong 4 Gadede bege talinke



Tabege 1: Chadadege

Kiru bege talinke; uiangia kuiede bue kiru kuiede kuiede dige; kiru kle sigigua tingle sege je bue.

Cha ka _____. Cha juia _____.

_____ klebi juia cha no sege.

_____ cha no kle Kasona.

Roberto
Bedre
Juia
Kuarto godebu

Uiangia 1

Je Joel. Joel tui San Vito. Joel juia _____.
Joel tui muire ogle kirua _____ ogle.
Muire Joel no ka _____. Kirua Joel no
ka Marbin e _____. Sribire _____
nu Elena aling. Kolare _____ sege
nu Joel aling. Lle ngleng bidiga je no.
_____ klebi Beto no. Chunu no
_____.

Kueri
Elena
Beto
Juia sege
Chunu
Bedre
Jere
Kuong
Juga nigaru jubade

Uiangia 2



Tabege 2: Bleda

Uiangia Joel bidiga no suade ba gademalang gidi maestra ke. Kiru Roberto bidiga no je kiru Joel no degede. Kiru gangme ba soadanga ke.

Donande

- 1) ¿Juia bane?
- 2) ¿Chemang tui juia sege?
- 3) ¿Juia mine?
- 4) ¿Lle klebi juia sege?
- 5) ¿Llema bua nu Joel aling?
- 6) ¿Lle bai Beto no?
- 7) ¿Chunu Beto no mine?



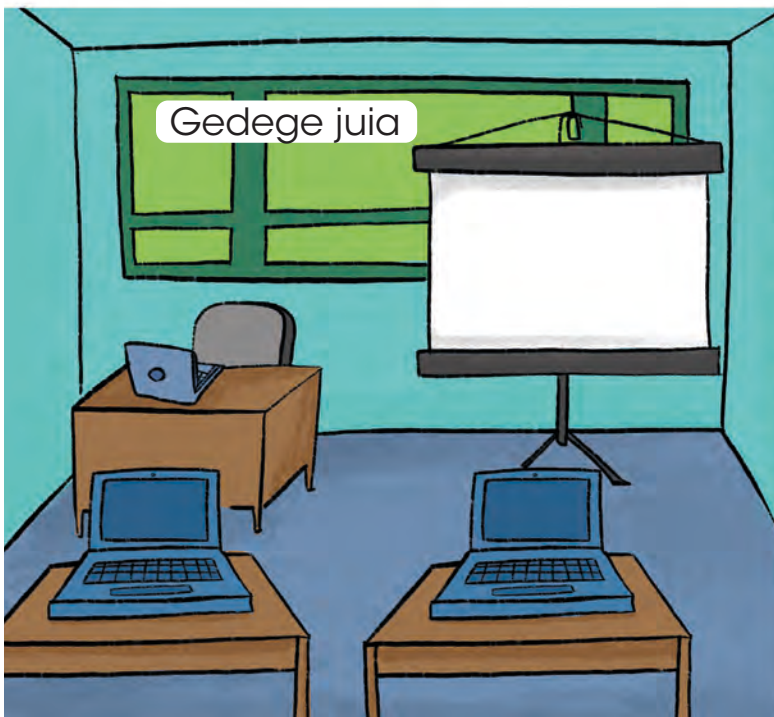
Gadede

Kuela
cha no



Leksiong 1 Mung bege estruktura dige

Kuarte kuela cha no





Kuela, ju mungtadeganga



Bli juia, komedor



Kuarto jobegadale,
ngang jobegadale

Kuang dale

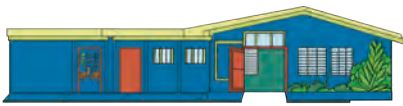


Girogro



Direktor

Lle kuale

Kuela,
ju mungtadegangaKwarto jobegadale,
ngang jobegadaleBli juia,
komedor

Jubade



Gedege juia

Lle bolole

Kwarto tadegedale,
aula

Lle mung tadegadale

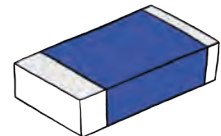
Lle gede



Chadaguara



Pisara



Borador

Lle bolole



Komputadora



Gede, bulto

Lle kuale

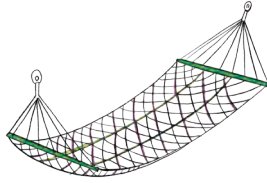


Mesa

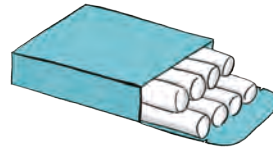


Tuigada, godoge

Lle jige



Jamanga, amaka



Tisa, chadadega



Lapisero



Lapis

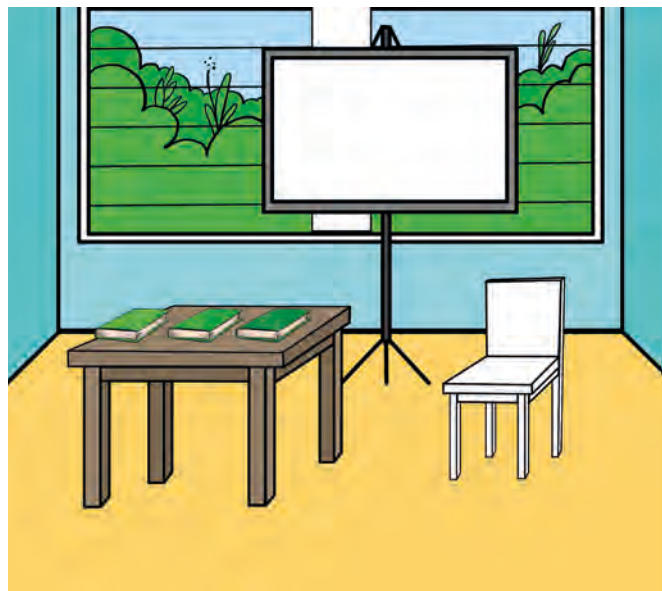
Estruktura

¿Chadaguara mangire
kle mesa gidi?











Chadaguara kle mesa gidi
gademaing.

Kuela cha no kuarto
tadegedale gabaterege.











Tuigada je jusa.



Lle gede

 Gadede	 Gadebu	 Gademaing	 Gadebaga	 Gadetiga
 Gadeterege	 Gadeguge	 Gadejaba	 Gadeainga	 Gadetau

Lle jige

 Gadade	 Gadobu	 Gadamaing	 Gadabaga	 Gadatiga
 Gadaterege	 Gadaguge	 Gadajaba	 Gadaainga	 Gadatau

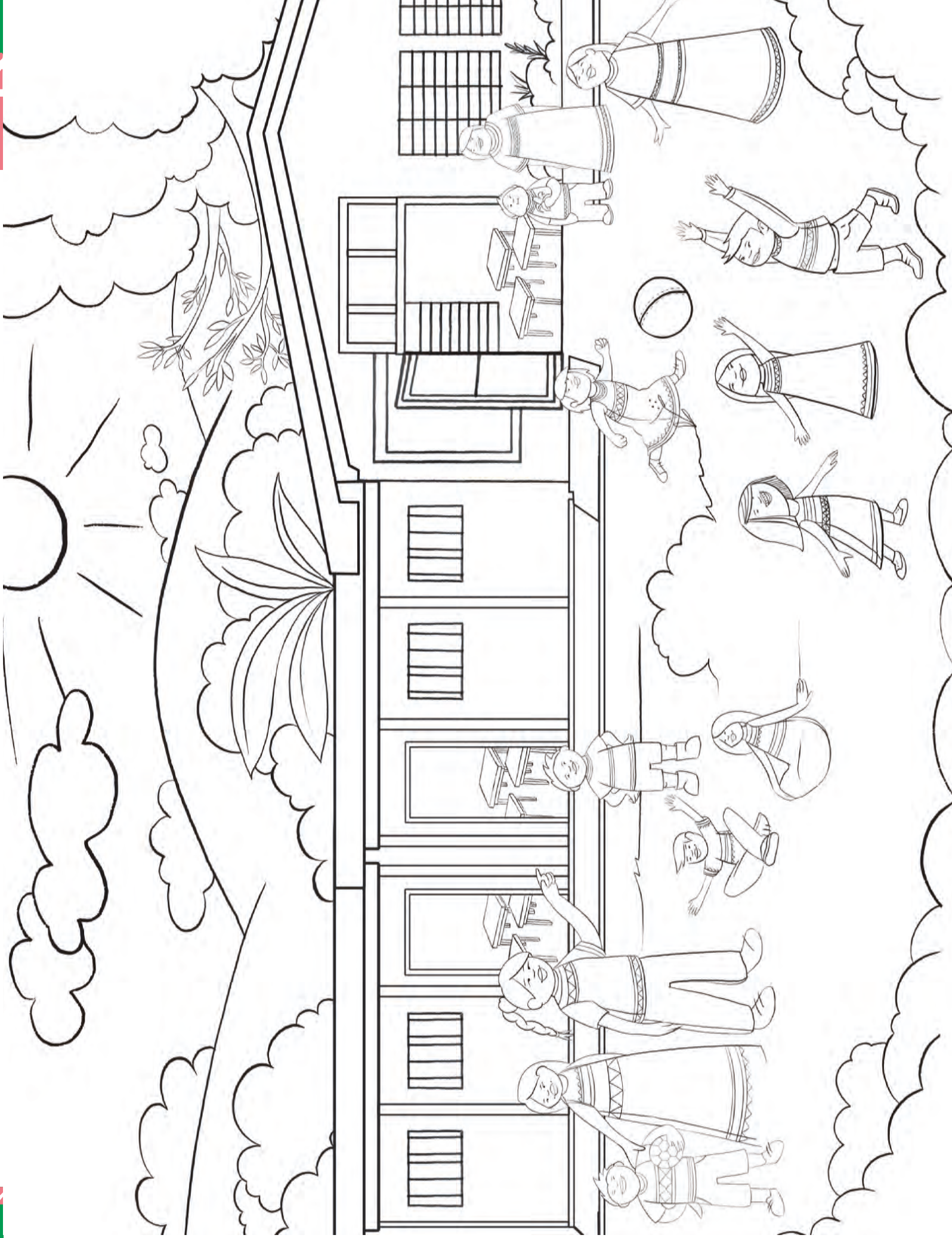
Leksiong 2 Tabege malandedale



Tabege 1: Kirulluge sege suge

Kiru je kuela cha no dige kirulluge. Kiru tadege soadanga ogle. Kuela uiangia chadadege kiru dige.

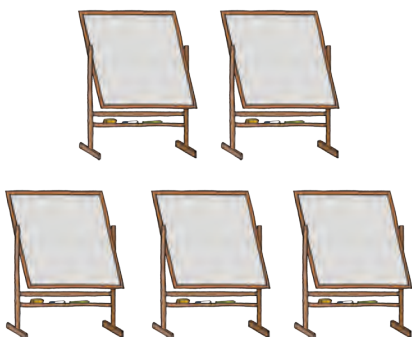
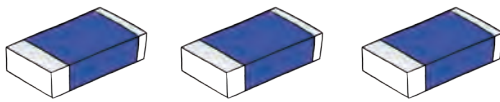
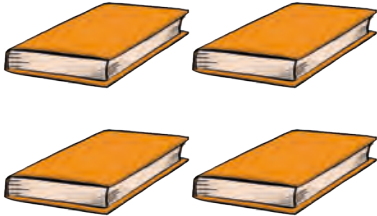
Kuela cha no kle Kasona. Kuela blole. Kuarto tadegedale gabamaing klebi kuela cha no sege. Kuarto tadegedale gabade jlene, kuarto tadegedale gabade kerale, kuarto tadegedale gabade dabe. Girogro kirale klebi kuela cha no sege. Soadanga klebi kuiabaga kuela cha no sege. Kuarto tadegedale sege mesa klebi kirale. Mesa jlere. Jubade tuigada miane.





Tabege 2: Girule suge

Kiru gadega gadetra uiangia na na dige.



Gede

-  Gadede
-  Gademaing
-  Gadebaga
-  Gadetiga

Orasióng jane uiangia bege ogle kare.

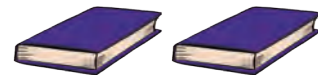
Kuela jai gadede. ●



Soadanga klebi kuiong. ●



Mesa kueri. ●



Tuigada klebi gademaing. ●



Kuang lla girogro. ●



Chadaguara badibire. ●



Gababaga chadaoagaba. ●





Tabege 3: Bleda

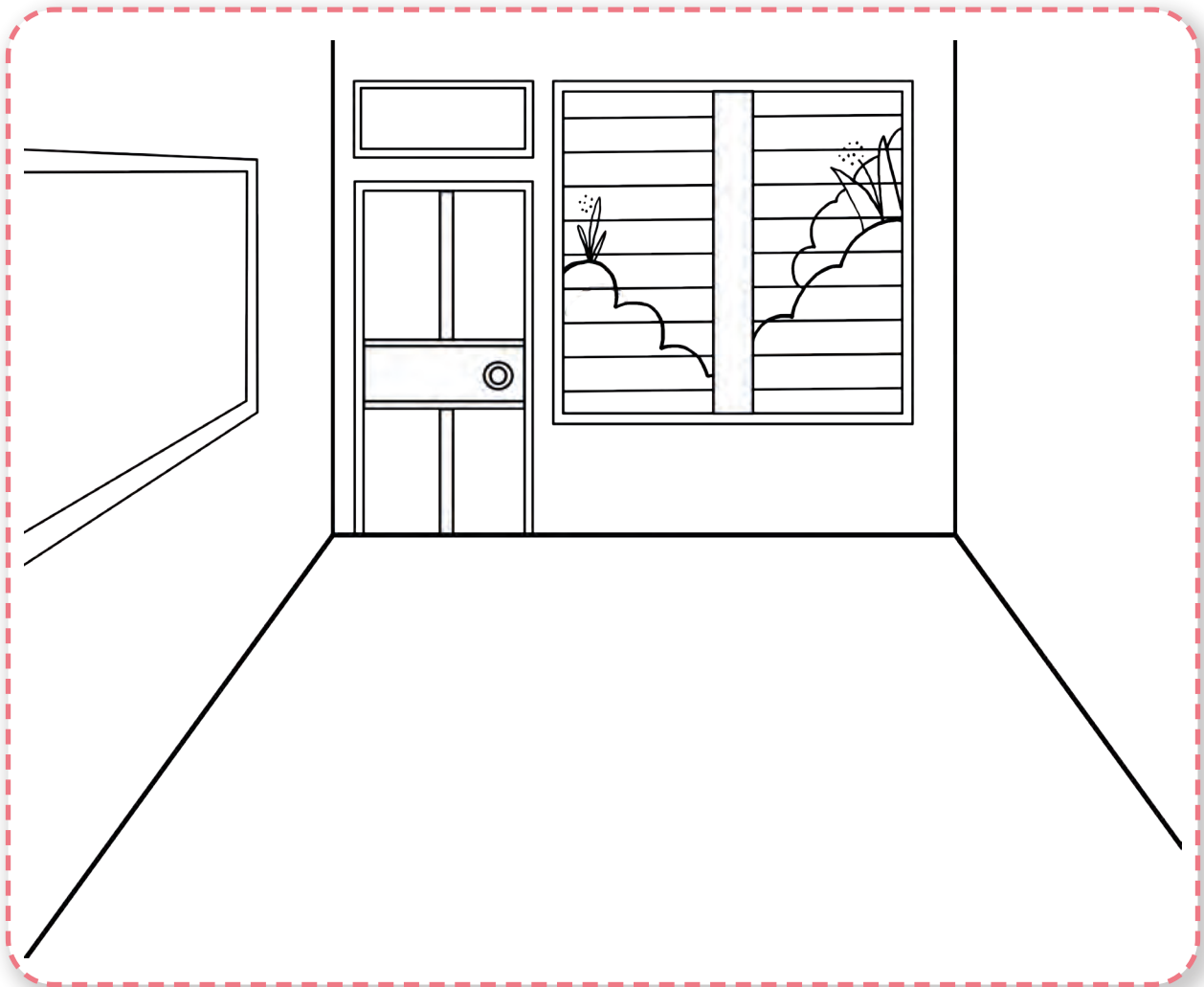
Uiangia dege talinke ba bidiga kle soade je. Kuieng blide.

Girogro 1

- Klase sege mesa godebu.
- Chadaguara kle mesa gidi gademaing.
- Chadaguara je dabe.
- Kuela sege tisa gadamaing.

Girogro 2

- Kuela sege soadanga etrang.
- Kuarto tadedgedale sege girogro kuiabaga.
- Kuela sege lapis godobu.
- Kuela sege komputadora miane.
- Pisara jlere.



 **Tabege 4: Chadadege**

Orasióng je bege talinke; kiru kle sigigua sege je bue uiangia mine.

Kiru

Chadaguara gadebaga	Lapisero godobu	
Tuigada gademaing	Soadanga	
Kuela	Jlene	Kuarto tadedgedale
Kerale	Jere	Jlere
Dabe	Resega	Blole



_____ je.

1) _____

2) _____

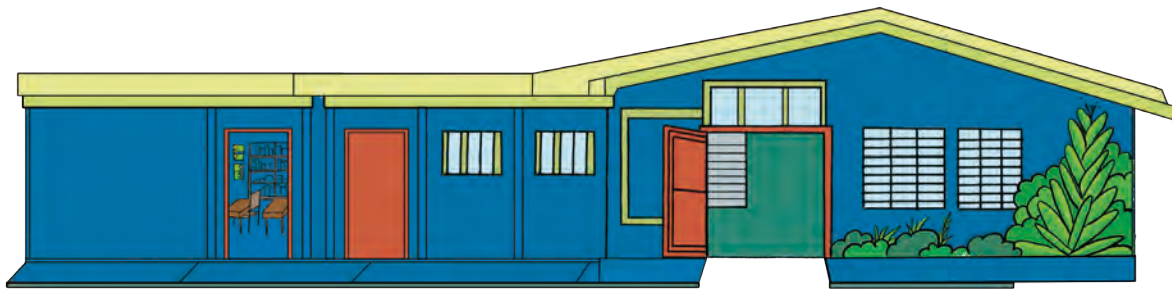
3) _____



Je _____.

1) _____

2) _____



_____ je cha no.

1) _____

2) _____



Che emañã _____.

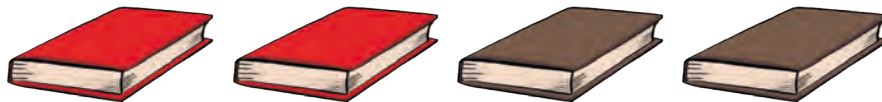
1)



Chadaoagaba _____.

1)

2)



_____ klebi gadebaga.

1)

2)

Leksiong 3 Tabege gabai



Tabege 1: Girule suge gidi chadadege

Donande je gangme uiangia kare.



1) ¿Jai llema?



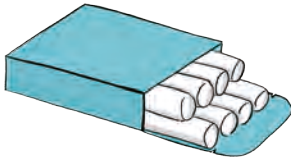
2) ¿Je llema?



3) ¿Chema che emaña?



4) ¿Chadaguara mangire kle mesa gidi?



5) ¿Tisa mangire?



6) ¿Lapis je ba mine?



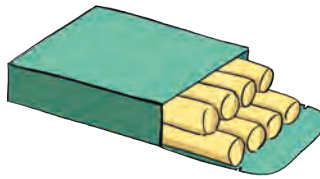
7) ¿Gede je ba mine?



8) ¿Mine tuigada?


Tabege 2: Kirulluge gidi bledale

Uiangia jane mindu gidi donande gangme. Ba bidiga ogle kiru je gangme.


Donande

- 1) ¿Kuela kueri?
- 2) ¿Soadanga klebi mangire?
- 3) ¿Girogro muire kuiong gidi girogro blale ede kle jane?
- 4) ¿Mesa klebi jane kirale?
- 5) ¿Gede je ba mine?
- 6) ¿Tisa je ba mine?

Gadede bege talinke

Leksiong 4



Tabege 1: Chadadege

Orasiong dege gabamaing kiru je mine; kiru kle sigigua sege je bue.

Mine:

Tuigada

1) *Tuigada kueri gadede kuarto cha no sege.*

Chadaguara

2) *Chadaguara resega.*

Lle mung tadegadale

Chadaguara / Borador / Pisara / Gadebu / Gadebaga / Gadetiga

1)

2)

3)

Kuarto kuela cha no

Kuela / Bli juia / Jubade / Kueri / Bedre / Nu

- 1) _____
- 2) _____
- 3) _____

Lle jige

Chebi muña / Gude gua / Juling / Jusa / Jere / Resega

- 1) _____
- 2) _____
- 3) _____

Lle bolole

Malanguara / Badada / Chunu / Badibire / Kerale / Jlene

- 1) _____
- 2) _____
- 3) _____



Tabege 2: Bleda

Girule kueri; kiru je kuela Betania dige tadege. Kiru je mung bege kuainga soadanga ogle. Uiangia kuiede bue kiru je mine; kiru degede ba bidiga ke.

Kuela cha no kle Betania. Kuela cha no bedre. Kuarto tadegedale gabodu klebi kuela cha no sege. Girogro kirale klebi kuela cha no sege. Soadanga klebi kuiong kuela cha no sege. Kuarto tadegedale sege mesa klebi ngleng. Pisara jlere. Jubade tuigada miane. Cha gede jusa.

Uiangia

**Tabege 3: Bleda**

Uiangia je soadanga tedre ba ke sribade gidi kiru bue.

Este texto es producto del proyecto “Gramática pedagógica del buglere”, el cual se enmarca dentro del Programa de Lingüística Centroamericana (PROLINCA) de la Universidad Nacional de Costa Rica. El objetivo primordial es colaborar con el proceso de revitalización lingüística de la lengua chibcha de Costa Rica, el buglere. Este es el segundo texto de una colección desarrollada para el apoyo al proceso de enseñanza-aprendizaje de niños hablantes nativos de la lengua. Se pretende que sea utilizado en el segundo nivel de enseñanza primaria formal del sistema educativo costarricense.

ISABEL CRISTINA BOLAÑOS V.

Integrante del Programa de Lingüística Centroamericana (PROLINCA) desde 2015, responsable del área de lingüística aplicada, autora de varios artículos de su especialidad en revistas nacionales e internacionales sobre el proceso de declive del buglere. Ha estado a cargo del proyecto “Gramática Pedagógica del Buglere” desde el 2016, en el cual ha trabajado de cerca con maestros de la lengua costarricense buglere, principalmente. Además ha impartido talleres de mediación pedagógica a los maestros de lengua buglere y lengua guaymí.

J. DIEGO QUESADA

Coordinador del Programa de Lingüística Centroamericana (PROLINCA), autor de 7 libros sobre lingüística amerindia e hispánica, así como de más de medio centenar de artículos de su especialidad en reconocidas revistas internacionales. Destacan entre sus publicaciones las gramáticas de las lenguas chibchas teribe (2000, Alemania), buglere (2012, Ecuador) y de la única lengua arahuaca hablada en Centroamérica: el garífuna (2017, México); por esta última obra fue galardonado con el Premio Nacional de Investigación Cultural “Luis Ferrero Acosta”, 2017.

